

중국문화에 나타난 ‘黃’의 통시적 고찰

김순진 · 한용수*

<목 차>

1. 들어가기
2. ‘黃’의 상징의미의 통시적 분석
 - 2.1 ‘黃’의 상징의미 형성
 - 2.2 ‘黃’의 통시적 분석
3. ‘黃’ 관련 색채어의 사용현황 분석
 - 3.1 ‘黃’ 관련 색채어의 사용빈도 및 비율
 - 3.2 ‘黃’의 연어 분석
4. 나가기

1. 들어가기

인류는 여러 가지 색채가 있음으로 하여 우리의 삶은 더욱 풍부하고 다채롭다. 신기한 빛깔의 세계에서 우리는 오색찬란한 아름다움을 맞볼 수 있으며, 이런 아름다움을 표현할 수 있는 색채어가 있기에 우리의 언어는 풍부하고 섬세할 수 있다. 색채어는 인류문화의 흐름과 궤적을 함께 해왔으며 우리 삶의 영역에 스며있다. 처음에 이런 색채어는 단지 사물의 색채를 나타냈지만 세월의 흐름과 함께 색채뿐만 아니라 점차 상징의미를 지니게 되었다.

본문에서는 오행의 색채어 중의 하나인 ‘黃’에 대해 살펴볼 것이다. 고대 중국에서 ‘黃’은 땅의 색채이자 중국민족의 상징이었다. 《淮南子·天文訓》에서

* 東國大學校-(서울) 中語中文學科 講師(주저자) · 東國大學校-(서울) 中語中文學科 教授(교신저자)

는 “黃色은 흙이 지닌 덕의 색이다(黃色, 土德之色).”라고 하며, 《白虎通·号篇》에서는 “黃色은 중화의 색채이고 자연의 본성이라 영원히 바뀌지 않는다(黃者, 中和之色, 自然之性, 万世不易).”고 서술하고 있다. 이와 같이 고대 중국에서 ‘黃’은 가장 존귀하고 숭앙하는 색채이었다.

본 연구와 관련하여 기존에도 비교적 많은 연구가 진행되었는데, 그 선행연구를 살펴보면 다음과 같다.

한용수·조성용의 <漢語顏色詞與社會文化心理>¹⁾에서는 색채어가 언어의 일반적 특성 이외에 자신의 독특한 표현 방식과 규칙적인 구조를 갖고 있다. 색채어는 수량이 많고 그 구분도 모호하지만 이런 색채어를 통하여 인간의 심리상태와 세상의 삼라만상을 표현함으로써 중국민족의 색채문화를 형성하였음을 논하였다.

曹成龍의 <漢語顏色詞的發展演變略論>²⁾에서는 중국어 색채어의 발생, 발전 및 풍부해짐은 사회생산의 왕성한 발전으로 형성된 것이며 색채어는 그 자체로서 중국어의 문화적 특징을 담고 있다. 색채어는 신구(新舊) 교체되면서 점차 풍부해져 현재는 그 수량이 매우 많으며 이런 색채어는 다양한 문화적 함의, 중국민족의 문화적 심리 및 감정색채를 담고 있음을 논하였다.

마회하는 <기호학으로 본 한중 색채어의 문화정보(희다, 노랑다류 색채어를 중심으로)>³⁾에서 색채어는 중국어에서 많은 연구가 진행되고 있지만 기호학의 발전은 학자들에게 많은 새로운 시각을 제공한다. 본문은 기호학적 각도에서 연구의 범위를 확대하여 여러 층차의 문화정보로 개괄하였으며 새로운 문화정보체계를 확립하였음을 논하였다.

박미옥은 <조중 노란색의 의미양상(조중속담을 중심으로)>⁴⁾에서 한·중

1) 한용수·조성용, <漢語顏色詞與社會文化心理>, 《중국어문학논집》 제19호, 중국어문학회, 2002.

2) 曹成龍, <漢語顏色詞的發展演變略論>, 《中國語文學》第42輯, 中國語文學會, 2003.

3) 마회하, <기호학으로 본 한중 색채어의 문화정보(희다, 노랑다류 색채어를 중심으로)>, 《한국(조선)어 교육연구》 4권0호, 2010.

4) 박미옥, <조중 노란색의 의미양상(조중속담을 중심으로)>, 《중국조선어문》 제1호, 고찰과 연구, 2015.

노란색의 기본 색채어와 문화적 상징의미를 제시하고 속담에 나타난 노란색에 대한 색채표현을 종합하고 비교하여 양국언어의 색채어가 가지고 있는 문화적 특징을 분석하였다.

黃興濤·陳鵬은 <近代中國黃色詞義變異考析>⁵⁾에서 黃色 색채어가 중국의 역사발전에서 그 색채의 의미가 발전된 양상을 통시적인 각도에서 분석함으로써 중국사회의 여러 가지 변화된 모습 및 색채어 체계의 발전양상을 분석하였다.

본문은 기존의 연구를 토대로 '黃'의 연구를 더 심도 있게 분석한다. '黃'의 상징의미의 형성은 고대와 근대⁶⁾에서 거의 이루어졌고 현대에 와서는 일부가 기존의 상징의미에서 파생하여 형성된 것이다. 본문은 주요하게 고대와 근대에서 형성된 '黃'의 상징의미를 통시적으로 분석하고 현대에서는 코퍼스 자료 검색을 통하여 일상생활에서 상징의미의 사용빈도 및 비율을 살펴볼 것이다. 이런 분석을 함으로써 '黃'의 상징의미의 형성원인 및 그 변천을 연구하는데 도움을 주고 중국인들의 고금(古今)의 삶의 변화와 가치관의 변화를 고찰하는데 도움을 줄 수 있다.

2. '黃'의 상징의미의 통시적 분석

2.1. '黃'의 상징의미 형성

2.1.1. 고대 '黃'의 상징의미 형성

색채어는 원래 사물의 색채만 나타내었지만 색채의 고유한 특성으로 말미암

5) 黃興濤·陳鵬, <近代中國黃色詞義變異考析>, 《歷史研究》 第六期, 2010.

6) 본문에서 '黃'의 분석을 고대, 근대, 현대로 나누어서 분석하는데, 나눔의 기준은 중국의 여러 역사교체에 근거하여 고대는 상고시대부터 아편전쟁(1840) 이전까지이고 근대는 아편전쟁부터 중화인민공화국건립(1949)이전까지이며 현대는 그 이후부터로 나누었다.

아 점차 여러 가지 상징적 의미를 갖게 되었다. 색채어는 정치, 경제, 문화 등 여러 방면과 밀접한 관련을 갖고 있기에 매우 복잡하다. 오행의 색채 중 하나인 ‘黃’은 고대 중국에서는 독보적인 지위를 갖고 있었다.

‘黃’은 고대 중국에서 땅의 색채를 나타내었으며 농업의 상징이었다. 黃土는 중국의 주요한 토양 유형이며 따라서 黃土는 곧 중국 대지의 동의어이기도 하다. 바로 이 黃土에서 중국문명이 발원했고 중국민족에 생명을 불어넣었다. 黃土가 간직하고 있는 깊고 넉넉한 의미는 중국인의 상징이자 품격이라 할 수 있다. 중국의 서북부에 위치한 황토고원은 장엄하고 아름답게 펼쳐져 있으며, 여기에서 중국인의 시조인 黃帝⁷⁾를 길러 낸 곳이다. 黃帝는 黃土고원에 거주하면서 중국 만민의 우리름을 받은 지도자이다. 뿐만 아니라 황토고원을 지나 가고 있는 黃河는 중국 역사에서 어머니의 강으로, 중국 문명의 요람이라 할 수 있다. 청해성의 바옌타라 산맥 북쪽 산기슭에서 발원한 黃河는 사천성, 감숙성 등 여러 성(省)을 지나 5,464km를 흐르는 중국 문화의 발상지이다. 중국인은 이곳에서 대대로 번성하여 중국 문화를 꽃피웠으며 그 黃色은 중국의 상징으로 세상에 빛을 냈다. 이와 같이 黃土, 黃帝, 黃河는 모두 중국 민족의 상징이고 따라서 ‘黃’은 중국인의 대명사이자 중국문화를 대표하는 코드라 할 수 있다.

근대 학자인 劉師培(1905)는 <고대에는 黃色을 귀하게 여겼다(古代以黃色爲重)>이라는 글에서 고대 중국인은 황색인종이었기 때문에 황색을 숭배하게 되었다. 또한 黃帝라고 명명한 것은 바로 피부색이 黃色인 백성들이 떠받드는 제왕이기 때문에 黃色의 존엄한 지위를 더욱 끌어올렸다고 주장했다.⁸⁾ 이것을 반대하는 학자들은 상고시대에는 외부와 거의 교류가 없고 폐쇄적이기 때문이

7) 황제(黃帝)와 염제(炎帝)는 약 4000년 전에 중국 원시사회의 후기에 지금의 섬서성 황하 유역에 살며 그 지역을 개발하여 중국고대문화의 요람이 되어 중국인들은 스스로를 ‘황제와 염제의 자손(炎黃子孫)’이라고 한다. 황제는 부락민에게 건축, 가축 기르기, 곡식농사 등을 가르치고 수레, 배, 악기, 문자 등을 발명하였다. 염제도 농기구를 만들고 농업생산을 가르쳤으며, 온갖 풀을 맛보아 약초를 발견하고 병을 치료하였다. 中國國務院僑務辦公室·中國海外交流協會, 《中國常識(文化)》, 中國廣州暨南大學出版社, 2001, 14쪽 참조.

8) 黃興濤·陳鵬, <近代中國黃色詞義變異考析>, 《歷史研究》 第六期, 2010, 84쪽 참조.

자신들이 황색인종이라는 것 좇아 의식하지 못했을 것이며, 비교나 식별이 없었던 상황에서 백인종, 흑인종과 구별하기 위한 黃色인종이라는 정의는 하지 못했을 것이라 주장했다. 중국어 학자 蕭兵은 《中庸的文化省察—一個字的思想史》라는 글에서 黃色은 紅, 靑, 白, 黑이라는 사방의 색채 중앙에 있기에 중앙의 색이 되었다. 黃色이 중앙에 위치하고 있는 것이 자연스럽게 중화의 성격을 지닌 중국 민족에게 추앙받게 되었다는 것이다.

중국민족은 가운데를 차지하는 자가 큰 권한을 가진다는 지리 공간 관념을 가지고 있었다. '중토(中土)', '중원(中原)', '중국(中國)'은 나라가 세계 한가운데 자리하고 있음을 나타내는 것으로, 중앙은 최고 권력을 지닌 제왕이 머무는 곳이 되었다. 춘추전국 시대(기원전 770~기원전 221)부터 전통적인 오정색(五正色) 색채관과 음양 철학사상, 오행학설 및 점성술 중의 동, 서, 남, 북, 중 오방(五方)관념이 서로 결합한 후 토(土)는 사방 중에서도 중간을 차지하는 것으로 인식되었다. 그리고 토는 모든 원소의 근본이며 黃色은 토에 속하므로 '땅색[地色]' 또는 '중앙의 색'이라 불렸으며 오정색의 으뜸으로 지고무상의 의미를 가지는 색이었다. 동시에 黃色은 정치 권위와 결합하여 황권을 상징하는 색이 되어 역대 제왕들은 황색을 존숭하게 되었으며 따라서 黃色은 지극히 존귀한 색의 함의를 갖게 되었다.⁹⁾

2.1.2 근대 '黃'의 상징의미 형성

20세기 초에 들어와서도 중국의 학자들은 '黃色'의 존엄성을 지키기 위해 많은 노력을 해왔다. 근대에 와서 중국인들은 서양 열강과의 마찰과 저항 속에서 黃色의 피부와 黃種人의 분류에 대해서 강렬한 자아의식을 느끼고 '黃色'을 숭상하는 문화가 고조되기 시작했다. 민족 시인이자 애국 투사인 聞一多是 <色彩>라는 시에서 "초록색은 내게 발전을 주고 빨간색은 내게 정열을 주며 노란색은 내게 충의(忠義)를 가르쳐 주고 분홍색은 내게 희망을 안겨 주며 회백색

9) 黃仁達著, 조성웅 옮김, 《중국의 색》, 예경, 2013, 103쪽.

은 내게 슬픔을 선사했네”¹⁰⁾라고 하여 黃色은 중국민족의 ‘충의(忠義)’문화를 대표한다고 했다. 그리고 1929년 <우리의 황색(我們的黃色)>¹¹⁾이라는 산문에서 ‘黃色’을 아끼고 사랑하는 중국민족의 열정을 나타내었으며 ‘黃色’의 존엄과 고귀함을 노래하고 ‘黃色’의 순결성에 그 어떤 불결한 요소가 섞여서는 안 된다고 강력하게 호소하고 있다.

그럼 서양에서는 ‘yellow’가 기본적인 黃色을 나타내는 외에 어떤 의미가 있는지 알아보자. 리델(Riedel)교수는 《色の 신비》에서 ‘황색’의 상징적 의미는 양극단을 연결하여, 한국은 생명의 노랑으로서, 따뜻하고 붉은 황금빛 노랑이며, 다른 극은 질병이나 죽음의 노랑으로서 차갑거나 창백한 ‘황색’이라고 했다. 유대인들은 중세에 이미 황색 원으로 표시되었고 히틀러 시대의 황색별은 유대인을 표시하면서, 동시에 신이 선택한 유대민족임을 표시하는 음침하고도 양립된 감정을 주었다. 또한 동화에서 어린 왕자는 ‘가슴에 노란별을 달고 태어나고 이단자는 사형장에서 노란색으로 표시되었으며 거지와 채무자는 노란색 표시를 통하여 경시되었다.¹²⁾ 이와 같이 유럽에서 ‘黃色’은 긍정과 부정의 이중성을 동시에 갖고 있음을 알 수 있다. 미국에서 ‘黃’이 잔인하거나 선정적 의미가 나타나게 된 유래¹³⁾가 있는데, 이 유래에서 黃色옷을 입은 꼬마가 ‘폭력적이거나 선정성 있는 자극적인 뉴스[黃色新聞]’를 상징하게 되어 처음에는 혼용하다가 점차 저속, 색정만을 의미하게 되었다. 중국의 언론매체에서 가장 최초로 다룬 것은 1918년 《東方雜誌》에서 “黃色新聞紙”라는 개념을 제기하

10) “綠給了我發展，紅給了我熱情，黃交給我忠義，藍交給我高潔。”吳東平，《色彩與中國人的生活》，團結人民出版社，2000，41쪽.

11) “我，素性，喜歡黃色，喜歡我的黃色勝于其他各色……我們所宗所有的都系黃色；黃色是我們生于斯，長于斯，一切于斯的本色。黃色的我們，難道不喜歡，不愛慕我們的黃色嗎”

12) Ingrid Riedel 저·정여주 역, 《色の 신비》, 학지사, 2014, 109-112쪽 참조.

13) ‘黃’의 선정성 유래: <선데이 월드>가 게재한 ‘노란꼬마(黃色 옷을 입은)가 주인공인 ‘호건의 골목길(Hogan’s Alley)’이 대성공을 하게 되자 <선데이 저널>은 만화가(漫畫家) ‘아웃폴트’를 스카우트해서 ‘노란꼬마’를 그리게 했고, <선데이 월드>는 새로운 만화가를 고용해서 계속 ‘노란꼬마’를 그리게 하였다. 이 두 언론사는 앞 다투어 잔인하고 선정적인 그림을 1면에 다루며 확인되지 않은 내용을 보도하여 수사에 피해를 주고 무고한 사람을 용의자로 만드는 등 자극적인 보도로 판매부수를 늘리는 데만 혈안이 되었다. 그래서 이 두 언론사를 일컬어 ‘옐로 프레스(Yellow Press)’라고 불렀고, 이를 계기로 ‘옐로저널리즘(Yellow Journalism)’이란 호칭이 만들어졌다. 黃興濤·陳鵬, 84쪽 참조.

고 뉴욕의 <선데이 월드>가 게재한 ‘노란꼬마’가 경박하고 이간시킴을 상징한다고 했다. 그 후 30~40년대에 ‘黃色新聞’은 그 사용이 점차 확대되어 1940년, 《抗戰建國實用百科辭典》에서는 ‘黃色新聞’을 “신문에서 절도, 풍속 교화(風化) 및 기타 일반 사람들의 저급적인 취미의 뉴스를 기재하는 것”이라고 해석했다. 중국에서는 남녀관계, 색정 등을 나타낼 때는 원래 ‘桃色’, ‘粉色’, ‘花邊’ 등 어휘를 사용했는데 1941년 《中國藝壇日報》에서 ‘桃色事件’을 ‘黃色新聞’이라고 보도함으로써 결정적으로 ‘색정과 음란’의 의미로 다가가게 되었다. 이후 그 사용은 확산되면서 ‘黃色’은 점차 저속, 색정의 의미를 나타내게 되었으며 ‘黃色 영화’, ‘黃色 소설’, ‘黃色 가요’, ‘黃色 잡지’, ‘黃色 출판물’ 등 새로운 어휘와 결합하여 격조가 낮고 색정을 띤 음란한 문학예술이나 매음, 성의 상품화 등 사람들에게 유익하지 않는 행위를 가리키게 되었다. 또한 경기를 할 때 ‘yellow card(黃牌)’로 경고를 의미하며, 하급 부서에서 품질이 좋지 않는 제품이나 완성하지 못한 임무를 말할 때 ‘yellow card(黃牌)’로 경고하기도 한다. 따라서 ‘yellow card(黃牌)’는 ‘경고나 주의’를 나타내게 되었다.

이와 같이 ‘黃’은 고대 중국에서는 중국 민족의 상징이고 皇帝나 권위를 대표했는데, 근대에 들어서면서 서양문물의 유입 및 중국에서의 일정한 사용단계를 거쳐 색정이나 저속의 의미를 상징하게 되었다. ‘黃’의 상징의미를 고대와 근대, 현대로 나누어서 살펴본다.

2.2. ‘黃’의 통시적 분석

언어학 연구에서 소쉬르의 통시적 언어학(Diachronical Linguistics)과 공시적 언어학(Synchronical Linguistics)의 접근법에 의해 시간의 수직적 각도에서 의미론을 통시적 의미론(Diachronical Semantics)과 공시적 의미론(Synchronical Semantics)으로 나눌 수 있다. 전자는 의미를 진화하는 과정으로 탐구하는 것이고 후자는 일정한 시기의 의미의 정(靜)적인 분석을 하는

것이다.¹⁴⁾ 본문에서는 소쉬르의 접근법인 통시적 의미론에 의하여 ‘黃’의 통시적 의미를 분석한다.

《說文解字》에서는 ‘黃’에 대해 다음과 같이 설명하고 있다. “땅의 색이다. ‘田’으로 구성되어 있고, ‘𦵏’은 소리를 나타내며 光의 고문(古文)이다. 黃 부에 속하는 한자는 모두 黃의 의미를 따른다.”¹⁵⁾라고 풀이했다. 段玉裁는《段氏說文解字注》에서 “玄黃은 천지가 섞인 것이다. 하늘은 ‘玄’색이고 땅은 ‘黃’색이다. 흙은 누렇게 때문에 ‘黃’은 ‘田’으로 구성되어 있다.”¹⁶⁾라고 해석하고 있다. 徐中舒는 《甲骨文字典》에서 ‘黃’은 ‘사람의 패옥의 모양이다. 𠄎는 정면으로 서있는 사람의 모습이고 가운데는 옥고리의 모양이다. 고대 귀족들은 패옥을 차는 습속이 있었다’고 설명하고 있다. 《禮記》에 ‘걸을 때 패옥의 소리가 들린다.’고 하였는데 이를 통해 옥이 고리모양이었을 것이라는 것을 알 수 있다. 금문에서는 ‘黃’자를 𠄎으로 써서 그 모양이 비슷하다. 이것은 ‘黃’의 초기의 글자모습이다. 그러므로 黃은 본래 사람의 옥고리 형상이었다가 시간이 흐름에 따라 패옥으로 불리었다. 후에 가차되어 황색과 백색이 되었고, 결국 가차의 의미가 기본의미로 발전되고 ‘璜’자를 만들어 원래 패옥의 뜻을 대신하였다.¹⁷⁾

《古辭辨》에서는 黃色과 관련된 어휘는 黃, 緗, 褐이 있다. 緗은 연한 노랑색을 말하고, 褐은 황갈색을 가리킨다.¹⁸⁾ 《考工記·畫繪之事》에서는 “땅을 일컬어 ‘黃’이라 한다(地謂之黃)”라고 하며, 《左傳·昭公 12年》에서는 “黃色은 중앙의 색채이다(黃, 中之色也).”라고 설명하고 있으며, 《周易·坤卦》에서는 “하늘은 검은색이고 땅은 황색이다(天玄而地黃).”고 서술하고 있다. 《漢書·律歷志》에서는 “황색은 중앙의 색채이며 군주의 복색이다(黃者, 中之色君

14) 王寅, 《語義理論與語言教學》, 上海外語教育出版社, 2014, 19쪽.

15) 地之色也, 從田從𦵏, 𦵏亦聲. 𦵏, 古文光. 凡黃之屬皆從黃. 新編說文解字大全集編委會, 《新編說文解字大全集》, 中國華僑出版社, 2011, 59쪽.

16) “夫玄黃者, 天地之雜也. 天玄而地黃, 土色黃, 故從田.” 《段氏說文解字注》

17) 김순진, <중국어 오색 색채어 연구 -기능론적 분석을 중심으로->, 동국대학교 대학교 박사학위논문, 2017, 136쪽 참조.

18) 王鳳陽, 《古辭辨》, 吉林文史出版社, 1993, 920쪽.

之服也).”고 설명하고, 《詩經·坤卦》에서는 “수많은 잡초를 뽑아내고 거기에 좋은 곡식을 심어 무성하게 되었네(蕪厥丰草, 种之黃茂).”라고 노래하고 있으며, 여기에 모형은 “‘黃’은 좋은 곡식을 의미한다(黃, 佳谷也)”고 덧붙여 설명하고 있다. 《釋名·釋采帛》에서는 “黃은 밝다는 뜻이다. 눈이 부시도록 밝은 햇빛의 색이다.”라고 설명하고 있다. 중국에서 천지개벽 후에 처음으로 세상에 나왔다는 전설상의 천자인 반고가 세상을 열었을 때 ‘하늘과 땅은 현색과 황색이다(天地玄黃)’이라 한 것은 중국 고대인이 제일 처음 혼돈한 세계를 인식했을 때의 색이었다. 또한 황색은 중국 민족의 군집과 번영, 대대손손 세대가 이어지고 만물이 자라는 대지를 의미하며, 고대인들이 경외하고 추존하는 대상이었다.¹⁹⁾ 다음은 고대와 근대에서 ‘黃’의 상징의미의 형성을 살펴본다.

2.2.1. 고대 ‘黃’의 의미 분석

‘黃’은 중국민족의 기원과 관련이 있으며 고대에 이미 많은 의미가 형성되어 활용되었다. 예를 들면, 중국민족의 기원을 상징하거나 황제나 권위의 상징, 혹은 황금이나 성숙의 상징 등이 있다.

2.2.1.1. 중국 민족 기원의 상징

중국 민족의 기원과 관련된 어휘는 黃土, 黃河, 炎黃子孫, 黃種人 등이 있는데 그 예문을 코퍼스 자료검색을 통해 살펴보면 다음과 같다.

- ① 黃土高原是中國民族的偉大發祥地.(黃土고원은 중국 민족의 위대한 발원지이다.)
- ② 炎黃子孫是海內外華人引以爲榮的自我稱謂.(炎黃子孫은 해외화교도 스스로 영광으로 생각하는 호칭이다.)
- ③ 黃河是中國民族的搖籃.(黃河는 중화민족의 요람이다.)
- ④ 黃種人是世界四大人種之一.(黃人種은 세계의 4대 인종 중의 하나이다.)

19) 黃仁達著, 조성웅 옮김, 100쪽.

예문 ①의 ‘黃土’가 중국 민족의 기원과 관련을 맺는 것은 상고시대로 거슬러 가서 설명할 수 있다. 《管子·土地》에서는 “땅이란 만물의 근원이요 모든 삶의 바탕”이라고 하였다. 황토 대지는 농장물이 풍성하게 자라도록 하며 사람과 가축이 번성하게 되는 터전이다. 이런 풍성한 황토고원에서 살아온 중국 민족은 의식주를 제공해주는 黃土에 대해 특별한 연모의 감정과 숭앙심을 갖게 된 것이다. 黃土고원은 중국 민족의 삶의 근거지이고 요람이며 중국문화의 정수(精髓)이다. ‘黃色’은 중국민족 문화에서 주요한 요소가 되었고 독존적 지위를 차지하게 되었으며 마침내 제왕의 색깔로 되었다. 이로 인해 인류발전역사에서 중국 고대 문명을 ‘黃色文明’이라 일컫는다. 예문 ②의 炎黃子孫에서 炎黃은 중국 민족이 가장 숭앙하는 염제(炎帝)와 황제(黃帝)를 말하는 것으로 중국 민족은 바로 염제와 황제의 자손이라는 것이다. 염제와 황제가 이끄는 부족들은 황토고원에서 살았고 자신들이 천지의 중앙에 자리 잡고 있다고 생각했으며, 모든 것은 자신을 중심으로 돌아간다고 생각했다. 심지어 황토의 신을 ‘중앙의 제왕’, 혹은 ‘중앙의 신’이라고 지칭했던 것이다. 예문 ③에서 黃河는 역시 황토고원을 지나고 있으며 黃河유역에서 중국인들의 삶이 시작되었고 黃河로부터 중국 문명이 형성되었다. 黃河유역의 黃土지질은 원시적 농업의 가장 적합한 토지였고 중국의 고대 농업은 중원의 자연적 조건의 혜택으로 더욱 발달할 수 있었다. 농업이 발달한 黃河유역은 華夏민족의 요람으로서 黃河는 어머니의 강으로 불려지고 있다. 중국 고대의 약 3000년 동안 왕조의 수도가 黃河유역에 건설되었는데, 예를 들면 安陽, 西安, 洛陽, 開封 등이 있다. 예문 ④의 黃人種은 중국 민족의 신화 및 전설과 관련된 것이다. 여와(女媧)가 인간을 창조한 이야기는 《淮南子》, 《山海經》, 《太平御覽》에 실려 있다. 전설에 의하면 동양의 여와(女媧)²⁰⁾가 인류를 창조할 때 사용한 것은 중국의 땅에서 흔히 불

20) 하늘과 땅이 막 개벽되었고 세상에는 아직 사람이 존재하지 않았다. 여와(女媧)는 황토에 물을 섞은 후 자신을 담은 진흙 인간을 하나씩 만들어 냈다. 오랜 기간의 노동으로 힘을 다 쓰자 더 빨리 많은 사람을 만들기 위해 굵은 새끼줄을 잘 갠 황토진흙 속에 집어넣었다가 땅 위에 뿌리자 모두 생명을 지닌 사람으로 변했다. 이렇게 인간창조 속도는 빨라졌으며 대지는 온통 발자국으로 가득 차게 되었다. 吳東平, 32쪽 참조.

수 있는 黃土로 인간을 빗었다고 한다. 그러므로 黃土인간은 중국인의 조상이며 이 황토가 중국인의 黃色 피부를 만들었다고 전해진다.

2.2.1.2. 황제와 권위의 상징

황제와 권위를 나타내는 단어는 皇帝, 黃袍, 黃袍加身, 黃門 등이 있다. 皇帝²¹⁾를 지칭하게 된 것은 고대 중국의 음양오행으로 거슬러 가서 보면, ‘黃’은 오행을 나타내는 색 중의 하나로 흙의 색을 대표하는 ‘黃色’이라 하여 황제의 사랑을 받았으며 수나라 때부터 황제가 黃袍를 입기 시작했다. 이때부터 ‘黃色’은 황제의 전용색으로 지정되고 백성들은 점차 입지 못하게 했으며 이와 같은 복색의 제한은 청나라까지 이어졌다.²²⁾ 960년 정월 조광운(趙匡胤)은 군사를 이끌고서 진교역(陣橋驛)에서 쿠데타를 일으켜 황제 보좌에 앉고 국호를 송이라 했으며 그가 바로 송나라 태조이다. 장수들이 그에게 黃袍를 입혀 황제로 옹립했기에 훗날 사람들은 ‘황포를 걸치다(黃袍加身)’라는 말을 ‘부하의 추대를 받아 천자가 되다’의 의미로 사용하게 되었다.²³⁾ 黃門은 천자가 직무를 담당하는 관청인데, 여기서 ‘黃’은 역시 황제의 권력을 상징한다.

2.2.1.3. 황금, 제물, 풍작 및 성숙의 상징

황금이나 제물을 나타내는 단어는 黃金, 黃貨, 黃白之物²⁴⁾ 등이 있으며 현대로 내려오면서 점차 파생되어 ‘가장 좋은 것’을 상징하게 되었으며 그 단어로 는 黃金周, 黃金假期 등이 있다. 黃色은 가을의 색이고 가을은 수확의 계절로서

21) 黃帝와 皇帝는 서로 다른 호칭이다. 黃帝는 고대 중국 민족의 시조이자 그 시대의 걸출한 영웅인데 대지의 德을 지녔고 황색을 좋아했기에 黃帝로 지칭하게 되었고 皇帝는 중국 봉건사회의 최고 권력자 군주(君主)를 말하는 것이다. 夏征農, 425쪽 참조.

22) 김순진, 137쪽 참조.

23) 夏征農, 427쪽 참조.

24) 黃貨는 원래 황금이나 황금으로 만든 제품을 말하는 것인데, 이후 파생되어 음란물이나 위조품, 혹은 가짜 물건을 말하는 것이다. 黃白之物은 황금과 은을 말하는 것인데, 고대 방사(方土)들이 제조한 단약(丹藥)으로 금은을 만드는 방법을 말하기도 한다. 夏征農, 426쪽 참조.

만물이 누렇게 익어가는 시기이다. 농작물이 익어갈 때 황색 빛이 나므로 성숙이나 풍작을 상징한다. 이와 관련된 단어는 黃熟 등이 있고 농작물이 익어가는 곡식을 묘사할 때는 黃澄澄, 黃燦燦 등 단어를 사용하기도 한다.

2.2.1.4. 정결, 순결의 상징

중국에서 난초, 매화, 대나무와 국화를 일컬어 ‘四君子’라고 한다. 《淮南子·時則訓》에서 “국화에는 노란 꽃이 있다(菊有黃花)”라고 되어 있다. 여기서 말하는 ‘黃花’는 ‘四君子’ 중의 하나인 국화를 말하는 것으로, 늦가을의 서리와 초겨울의 추위에도 잘 견뎌내는 특성을 갖고 있기 때문에 지조, 절개를 상징한다. 이와 관련된 단어는 黃花女兒, 黃花姑娘, 黃花晚節²⁵⁾ 등이 있다.

2.2.1.5. 실패, 순조롭지 못함을 상징

고대 중국에서는 장사를 시작하는 개업 첫날에 紅色 종이에 ‘開張大吉(개장대길)’이란 네 글자를 써서 사람들에게 개업을 알렸다. 만약 장사가 잘 안 되서 문을 닫게 될 때는 ‘黃色 종이’에 역시 ‘收市大吉(폐업대길)’이란 글을 써서 앞으로 장사를 하지 않음을 알렸다고 한다. 이로 인하여 ‘黃色 종이’는 점차 ‘黃了’란 말로 변형되어 오랜 세월을 내려오면서 ‘장사의 실패’, 혹은 ‘어떤 일이 잘못되거나 성공하지 못함을’ 의미하게 되었다.²⁶⁾ 예를 들면, 他們的生意黃了(그들이 하는 장사가 망했어.), 我們倆黃了.(우리 둘은 헤어졌어) 등이 있다.

2.2.1.6. 어린이, 철부지나 무지함을 상징

‘黃口小兒’은 허물을 벗지 않은 새끼 새의 ‘노란색’ 부리를 말하는 것으로 3세 미만의 어린 아이를 지칭하거나, 혹은 일반적으로 ‘무지하고 철부지인 젊은이

25) 黃花女兒와 黃花姑娘은 결혼하지 않은 처녀를 말하는 것으로, 정결함을 상징하고, 黃花晚節은 만년에도 절개와 지조를 굳건히 지키는 상징한다. 康寔鎮外三人, 《中韓辭典》, 黑龍江朝鮮民族出版社, 2005, 789쪽.

26) 김순진, 139쪽 참조.

를 비롯거나 조롱할 때’ 쓰는 말이다. 《淮南子·汜論訓》에서는 “고대의 전쟁에서는 어린 아이는 죽이지 않는다(古之伐國, 不殺黃口小兒.)”고 되어 있다. ‘黃毛丫頭’는 어리고 철부지인 계집애를 놀리거나 멸시함을 의미한다. 예를 들면, 那個黃毛丫頭很倔強.(저 계집애는 고집이 아주 세다).

2.2.1.7. 오랜 세월, 늙음이나 가치가 없어짐을 상징

‘人老珠黃’은 사람은 (여자는) 늙어지면 쓸모가 없어지고 구슬은 오래되면 누렇게 되색하여 가치가 없어짐을 일컫는 말이다. 예를 들면, 你們可是前程似錦, 不象我們人老珠黃不值錢(우리는 이미 늙어 쓸모가 없지만, 너희들은 앞날이 천리 같다.)에서 ‘人老珠黃’은 사람이 늙어서 가치가 없어짐을 상징한다. 發黃的照片(누런 사진)에서 ‘發黃’은 오래 되어서 노랗게 바랜 사진을 말하는 것으로, ‘노란색’은 ‘오래된’것을 상징한다.

2.2.1.8. 기타 상징의미

‘黃色’의 상징성은 이외에도 좋고 길함을 나타내는 黃道吉日, 飛黃騰達²⁷⁾ 등이 있으며, 허황되거나 허무함을 나타내는 黃粱夢, 黃粱美夢, 一枕黃粱²⁸⁾ 등이 있고, 야위거나 병약함을 나타내는 面黃肌瘦, 黃皮寡瘦, 黃蜡蜡 등이 있으며, 저승이나 죽음을 나타내는 黃泉, 黃泉客, 命赴黃泉 등이 있다.

27) 黃道吉日은 별자리로 운명을 추산하고 길흉을 점치는 것으로, 靑龍, 明堂, 禽匱, 天德, 玉堂, 司命 등 6진(六辰)을 모두 길한 신으로 여겼다. 6진(六辰)이 있는 날은 모든 일이 순조롭고 흉사를 피할 수 있는 길일(吉日)이라 한다. 飛黃騰達에서 飛黃은 전설중의 신마(神馬)로서 나는 듯이 달리는 말을 상징한 것으로, 관직이 고속 승진하거나 출세에 가도를 달림을 비유하여 이르는 말이다. 夏征農, 426쪽.

28) 黃粱夢의 유래가 있는데, 盧生이라는 사람이 邯鄲객점에서 도사(道士)를 만나 가난을 한탄했더니 도사가 베개를 주며 하루 밤을 베고 자라는 것이다. 이때 객점에서는 마침 맛있는 밥을 짓고 있었는데 盧生은 꿈속에서 마음껏 부귀영화를 누렸다. 하지만 꿈에서 깨니 밥은 아직 익지 않았고 이 모든 것은 한날 꿈에 불과했다. 이후 사람들은 黃粱夢으로 사실에 부합되지 않거나 실현할 수 없는 꿈을 일컫게 되었다. 《現代漢語詞典》第六版, 商務印書館, 2012, 572쪽 참조.

2.2.2. 근대 ‘黃’의 의미 분석

1840년 중국의 아편전쟁이후 대량의 서양 문물이 중국에 유입되기 시작했다. ‘黃’에 대한 서양의 문화의미도 일부 수용하여 ‘黃色’에는 부정적인 상징의 미가 추가되었다.

2.2.2.1. 저속이나 선정성의 상징

서양 문화의 유입으로 ‘Yellow Journalism’은 ‘黃色新聞’으로 의역되어 중국에 유입되었고 중국에서의 일정한 사용 단계를 거쳐 ‘黃色’에는 저속과 불결의 의미가 추가되었으며 갈수록 우세를 차지하여 존중, 고귀함과 나란히 병존하고 있다. 1946년 전후에 ‘黃色’은 사회전반에 걸쳐 널리 사용하기 시작했으며 음악, 영화, 문학 등 주요 문화영역에서 널리 활용되어 黃色文學, 黃色小說, 黃色新聞, 黃色電影, 掃黃²⁹⁾ 등 어휘들이 연이어서 나타났다. 중국에 개혁, 개방이 되면서 이런 어휘들은 더욱 널리 사용하고 확산되었다.

2.2.2.2. 경고, 주의의 상징

중국어에서 黃牌는 yellow card를 의미하는 것으로, 사람들에게 경고나 위협을 알리는 것이고, 黃燈은 신호등이 파란불에서 빨간불로 바뀌는 사이에 켜지는 등으로 사람들에게 경고나 주의를 주기 위한 것이며, 黃皮書는 국제예방 집중증명서(yellow book)를 직역한 것으로 역시 출국하기 전에 집중해야 할 주의 주기 위해서 노란색으로 만든 것이다.

2.2.2.3. 가짜 불법의 상징

가짜나 불법을 나타내는 단어는 黃色工會, 黃色工賊³⁰⁾ 등이 있다. 예를 들

29) 黃色文學, 黃色小說, 黃色新聞, 黃色電影은 저속하거나 선정적인 문학, 소설, 뉴스, 영화를 말하는 것이고, 掃黃은 저속하거나 선정적인 것을 모두 소탕함을 일컫는 말이다. 康寔鏞外三人, 788쪽 참조.

면, 工人們要看清黃色工會的本質.(근로자들은 어용 노동조합의 본질을 꿰뚫어 볼 수 있어야 한다.) 我們要查清黃色工賊是誰.(타락한 노조간부가 누구인지 확실하게 조사해야 한다.) 이런 예문에서 '黃色'은 모두 가짜나 불법의 의미를 지니고 있다.

[표 1] '黃'의 상징의미 변천 종합분석

시기	상징의미	단어나 구	파생단어, 구
고대	① 중국 민족 기원 상징	黃土, 黃河, 炎黃子孫, 黃種人	
	② 황제와 권위의 상징	皇帝, 黃袍, 黃袍加身, 黃門	
	③ 황금, 제물, 풍작, 성숙	黃金, 黃貨, 黃白之物, 黃熟	黃金周, 黃金假期
	④ 정결, 순결의 상징	黃花女兒, 黃花姑娘, 黃花晚節	
	⑤ 실패, 순조롭지 않음	生意黃了, 我們倆黃了	
	⑥ 어린이, 철부지나 무지함의 상징	黃口, 黃口小兒, 黃毛丫頭	
	⑦ 오랜 세월, 늙음이나 가치가 없어짐을 상징	人老珠黃, 發黃的照片	
	⑧ 기 타	- 종교 길함 상징 黃道吉日, 飛黃騰達 - 허황, 허무 상징 黃梁夢, 黃梁美夢, 一枕黃梁 - 야윈, 병약 상징 面黃肌瘦, 黃皮寡瘦, 黃蜡蜡 - 저승, 죽음 상징 黃泉, 黃泉客, 命赴黃泉	
근대	(1) 저속, 선정성 상징	黃色文學, 黃色小說, 黃色新聞, 黃色電影, 掃黃	
	(2) 경고, 주의 상징	黃牌, 黃灯	
	(3) 가짜 불법의 상징	黃色工會, 黃色工賊	黃貨

위에서 '黃'의 고대와 근대에서 형성된 의미를 살펴보았다. '黃'은 고대에 형성된 의미가 대략 8개 이상이고 근대에 형성된 의미는 약 3개 이상으로 대부분의 의미는 이미 고대에서 형성되었다. 특히 땅을 중시했던 고대에서 땅의 색채를 의미하는 黃色은 곧 중국 민족의 색채이며, 음양오행에서 중앙의 원색으로 간주되어 황제의 사랑을 받게 되었다. '黃'은 동시에 황금의 색으로서 부의 상

30) 黃色工會는 공장주가 노동자들이 파업할 수 없게 가짜 노조를 포섭하여 만든 노동조합, 즉 어용노동조합을 말한다. 工賊은 부패하고 타락한 노조간부를 말한다. 康寔嶺外三人, 790쪽 참조.

징이 되기도 했다. 그러므로 고대에서 ‘黃’은 중국민족의 상징이자 황제의 상징이며 부의 상징이 되어 강력한 긍정의 의미를 담고 있다. 근대에 들어서면서 서양의 문화를 수용하여 ‘黃’색은 선정성, 색정, 저급의 의미를 갖게 되었고 여기에서 파생되어 ‘가짜 불법의’ 상징의미가 형성되다.

3. ‘黃’ 관련 색채어의 사용현황 분석

3.1. ‘黃’ 관련 색채어의 사용빈도 및 비율

‘黃’의 고대와 근대의 의미의 형성과 그 의미들의 파생으로 현대에서 ‘黃’의 의미는 다양하게 사용되고 있다. 현대 한어의 BCC³¹⁾의 말뭉치 자료를 활용하여 고대와 근대 의미의 사용현황을 비교분석하고자 한다. 부문별로 ‘黃’의 활용을 검색한 결과 다음과 같다.

[표 2] 영역별로 ‘黃’의 사용빈도 분석

영역별	문학	간행물	다영역	웨이보	과학 기술	고대 중국어	종합
사용 빈도	1	13	4182	9451	0	2606	16,253
백분율	0.006%	0.08%	25.73%	58.15%	0	16.03%	100%

‘黃’의 영역별 사용현황을 살펴본 결과 미니 블로그인 웨이보(微博)에서 9451번으로 가장 많이 사용되고 있으며 다음으로는 다영역에서 4182번 사용하며, 고대 중국어에서는 2606번으로 세 번째로 많이 사용하였고 간행물이나

31) BCC의 現代漢語 語料庫는 모두 150억 자의 글을 수록하고 있으며 영역별로 문학, 간행물, 종합, 웨이보(微博), 과학기술, 고대한어 등으로 나누어져 있다. BCC漢語語料庫 <http://bcc.blcu.edu.cn/>

문학에서는 거의 사용하지 않았으며 과학기술에서는 한 번도 사용되지 않았다.

다음은 여러 가지 의미를 나타내는 '黃'과 관련된 어휘를 각 영역 별로 나누어서 사용한 횟수를 검색하면 다음과 같다.

[표 3] 현대 중국어 말뭉치에 나타난 '黃' 색채어의 출현 빈도 분석(일부)

색채어	문학 文學	간행물 報刊	다영역 多領域	웨이보 微博	과학 기술 科技	총합 總合	합계 비율	고대 중국어 古漢語	합계 비율
黃河	728	50,998	23,941	6,685	20,862	103,214	142.456	41,516	48.388
黃土	687	11,323	7,365	1,845	11,335	32,555		6,830	
炎黃子孫	22	2,500	1,601	212	1,209	5,544		3	
黃種人	37	190	480	240	196	1,143	76%	39	48.7%
黃門	8	45	2,037	37	374	2,501	3,579	31,990	33,627
黃袍	28	135	560	194	161	1,078		1,637	33.9%
黃金	0	0	400	687	0	1,087	2,286	106	1,770
黃熱	18	644	195	22	320	1,199		1,664	
黃花閨女	48	9	279	44	8	388		41	
黃了	208	486	1,913	2,016	199	4,822		164	
黃口	36	153	232	51	71	543		1,712	
人老珠黃	32	20	296	266	44	658	8,673	11	6,715
發黃	517	1,222	2,478	2,147	1,651	8,015	4.6%	6,704	6.8%
黃道吉日	32	39	274	213	36	594		308	
飛黃騰達	232	201	830	398	263	1,924		86	
黃梁夢	5	78	52	226	48	409		297	
面黃肌瘦	77	226	316	89	139	847		484	
黃泉	119	261	2,597	2,259	514	5,750		5,489	5.5%
掃黃	6	4,444	2,691	472	544	8,157	4.4%	0	
黃牌	4	1,755	2,727	845	1,111	6,442	3.4%	0	
黃色工會	1	411	36	0	25	473		0	
총합						187,343		99,311	

현대 중국어에서 '黃'과 관련된 어휘 의미의 각 영역별 사용횟수를 검색하여 산출한 결과 1위에서 4위³²⁾까지를 순서대로 나열하면, '黃河', '黃土', '炎黃子孫', '黃種人' 어휘의 종합, '發黃', '人老珠黃'의 종합, '掃黃', '黃牌'으로, 각각

32) 어휘 활용이 전체에서 차지하는 비율은 1위에서 4위까지만 정리했는데, 어떤 어휘의 사용 현황은 매우 미비하여 1%도 되지 않아 계산의 필요성이 없음을 밝힌다.

76%, 4.6%, 4.4%, 3.4% 순으로 나타나서 '중국민족'을 상징하는 어휘의 사용량이 독보적으로 많음을 알 수 있다(그 외의 것은 사용량이 비교적 미비하여 [표 3]을 참조하기 바란다). 이것은 중국민족이 현대 와서 고도의 경제 성장을 이루면서 자신들의 민족을 나타내고자 하는 욕구 및 고대 중국문명의 기원을 강조하는 중국민족의 심리적 요소를 엿볼 수 있다. 고대중국어에서 가장 많이 사용한 어휘를 순서대로 배열하면, '黃河', '黃土', '炎黃子孫', '黃種人' 어휘의 종합, '黃門'과 '黃袍'의 종합, '發黃', '人老珠黃'의 종합, '黃泉'으로 각각 48.7%, 33.9%, 6.8% 5.5% 순으로 나타났다. 또한 '黃河', '黃土', '炎黃子孫', '黃種人' 어휘의 현대와 고대 중국어의 사용 비율은 142,546 : 48,388로서 현대에서 훨씬 많이 사용되고 있으며, '黃門'과 '黃袍' 어휘의 현대와 고대 의 사용 비율은 3,579 : 33,627로서 고대에서 훨씬 많이 사용하였는데, 이것은 황제가 사라진 현대에서 '黃門'과 '黃袍' 어휘는 거의 사용할 필요가 없기 때문이다. '黃金'와 '黃熟'의 현대와 고대 중국어의 사용 비율은 2,286 : 1770 으로 현대에서 좀 더 많이 사용되고 있다. '發黃', '人老珠黃' 어휘의 현대와 고대 중국어의 사용 비율은 8,673 : 6,715로 역시 현대에서 좀 더 많이 사용하고 있다. '黃泉'의 현대와 고대의 사용 비율은 5750 : 5,489 로 거의 비슷하게 사용되고 있음을 알 수 있다. 기타 黃花閨女, 黃了, 飛黃騰達 어휘는 고대보다 현대에서 훨씬 많이 사용하였는데, 이것은 원래의 의미에서 파생된 의미로 사용된 어휘이기 때문이다. 역으로 '黃口'는 현대보다 고대 중국어에서 훨씬 많이 사용했는데, 이것은 현대에 와서 어린이를 지칭하는 '兒童', '小孩兒', '少年' 등 새로운 단어가 많이 생겨나면서 '黃口'는 거의 사용하지 않음을 알 수 있다. '掃黃', '黃牌', '黃色工會'는 근대 이후에 나타난 의미로 고대에서는 사용하지 않고 현대에서만 사용하였는데, 특히 '掃黃'은 8,157번으로 비교적 많이 사용되고 있으며 '黃牌'는 6442번으로 그 다음으로 많이 사용되고 있다. 현대에서 고대와 근대 의미의 사용현황을 코퍼스언어학적으로 분석하고 그들의 언어사용의 변화를 분석함으로써 중국민족의 언어습관을 관찰할 수 있으며 사유방식 및 가치관의 변화를 엿볼 수 있다.

3.2. '黃'의 언어 분석

'黃'은 다른 단어를 수식하거나 묘사할 때 많이 사용된다. 예를 들면 위에서 언어 분석은 현대 중국어에서 검색한 결과를 중심으로 분석하려고 한다. '黃'과 공기관계를 이루는 단어는 매우 많으며 형태도 다양한데, 그 중에서 가장 많이 사용되는 단어를 위주로 분석하려고 한다. '黃'여러 가지 형태로 존재한다. 다음은 이런 여러 방면에서 분석하고자 한다.

[표 4] '黃'의 언어 분석

형태	의 미	'黃'관련 언어
黃	① 중국민족을 상징	-土, -河, -種人
	② 황제와 권위의 상징	-袍, -門, -榜
	③ 황금, 제물, 풍작 및 성숙의 상징	-金, -貨, -熟
	④ 기타	-了, -泉, -牌, -口, 發-
黃色	① 저속, 색정, 선정성 상징	-文學, -小說, -新聞, -電影

'黃'은 중국 민족을 상징하는 의미로는 -土, -河, -種人和 결합될 수 있으며 가장 많은 공기성을 나타내고 있다. 황제와 권위의 상징을 상징하는 의미로는 -袍, -門, -榜와 결합될 수 있으며 황금, 제물, 풍작 및 성숙의 상징하는 의미로는 -金, -貨, -熟와 결합될 수 있으며 기타 -了, -泉, -牌, -口, 發도 결합되어 언어 관계를 형성할 수 있다. '黃色'의 형태로는 '저속, 색정, 선정성'을 상징하는 의미로 -文學, -小說, -新聞, -電影과 언어 관계를 형성할 수 있다.

코퍼스 자료 분석을 통하여 현대 중국어에서 '黃'의 고대와 근대 의미의 사용 현황을 살펴보면 '중국민족'을 상징하는 '黃河', '黃土', '炎黃子孫', '黃種人' 전체 사용량의 76%를 차지함으로써 독보적으로 많이 사용함을 알 수 있으며 고대 중국어에서도 48.7%로 가장 많이 사용했으나 현대만큼 많지는 않다. '黃'의 현대와 고대의 사용비교에서 '중국 민족'을 상징하는 어휘들은 독보적으로 많이 사용되어 고대 중국문명의 기원을 강조하는 중국민족의 심리를 엿볼 수 있다. 또한 '저속, 색정, 선정성'을 상징하는 어휘도 현대에 비교적 많이 사용하여 현

재 글로벌이라는 지구촌에서 서구문화를 수용하는 중국인들의 사유방식을 엿볼 수 있다. ‘黃’의 언어분석에서 ‘黃’과 많은 어휘들과 연어 관계를 맺을 수 있으며 공기성이 가장 활발한 단어는 -土, -河, -種人 임을 알 수 있다.

4. 나가기

사람들이 살아가는 세상은 아름다운 색채로 이루어져 있으며 따라서 이것을 표현하기 위해서는 풍부한 색채어가 있다. 이런 색채어는 고유의 색채를 나타낼 뿐만 아니라 여러 가지 상징의미를 지닌다. 본문에서 연구한 ‘黃’도 여러 가지 상징의미가 있는데, 이것을 고대와 근대로 나누어서 분석했으며 현대에 들어와서 코퍼스 언어학적 각도에서 ‘黃’의 고대와 근대 의미의 사용현황을 분석하였다. ‘黃’은 중국 민족의 기원과 밀접한 관련이 있고 이외에도 황제, 황금 등 많은 상징의미가 고대에 이미 형성되었으며 근대에 형성된 상징의미는 서양문화의 유입과 관련이 있음을 알 수 있다. 근대에서 ‘저속이나 선정성’ 등 부정적인 상징의미의 형성은 ‘신성’하고 ‘존귀’한 ‘黃’의 이미지에 큰 충격을 주었음에 분명하다. 하지만 중국민족은 글로벌이라는 지구촌에서 시대적 흐름에 따라 수용과 융합의 길을 갈 수밖에 없었다. 물론 일부 학자들은 ‘黃色’의 ‘숭고’하고 ‘존귀’한 순결성을 영원히 보존하고 지켜가야 함을 강조하고 있다.

코퍼스 언어학적인 각도에서 ‘黃’의 고대와 근대 의미의 사용현황을 살펴보면 ‘중국민족’을 상징하는 어휘가 전체 사용량의 76%를 차지함으로써 독보적으로 많이 사용함을 알 수 있으며 고대 중국어에서도 48.7%로 가장 많이 사용했으나 현대만큼 많지는 않다. ‘黃’의 현대와 고대의 사용비교에서 ‘중국 민족’을 상징하는 어휘는 현대가 고대보다 훨씬 많이 사용하여 개혁개방이후의 고도의 경제성장을 이룬 중국민족이 고대 중국문명의 기원을 강조하는 심리를 엿볼 수 있다. 또한 ‘저속, 색정, 선정성’을 상징하는 어휘도 현대에 비교적 많

이 사용하여 현재 글로벌이라는 지구촌에서 서구문화를 수용하는 중국인들의 심리를 엿볼 수 있다. '黃'의 연어분석에서 많은 어휘들은 '黃'과 연어 관계를 맺을 수 있으며 공기성이 가장 활발한 단어는 -土, -河 등이고 '黃色'의 형태로는 -文學, -小說, -新聞, -電影 등도 비교적 활발한 공기성을 갖고 있다.

'黃'은 여러 가지 상징의미가 있는데, 그 기원을 고대와 근대로 나누어서 분석했으며 현대에 들어와서 코퍼스 언어학적 각도에서 '黃'의 고대와 근대 의미의 사용현황을 분석함으로써 '黃'의 상징의미의 형성원인 및 그 변천을 연구하는데 도움을 주고 중국인들의 고금(古今)의 삶의 변화와 가치관의 변화를 고찰하는데 도움을 줄 수 있다. 앞으로 다양한 색채어의 특성과 중국문화가 융합된 연구를 기대해 본다.

< 參考文獻 >

- Ingrid Riedel 저·정여주 역, 《色の 신비》, 학지사, 2014.
- 姜 生, <道教尙黃考>, 《中國哲學史》 第1-2期, 1996.
- 곽은희, <속담속 색채어의 의미연구>, 《한남어문학》 제36집, 한남대학교 한남어문학 회, 2012.
- 구경모, <중국 오색의 문화적 상징의미 고찰>, 《조형미디어학》 13권4호, 한국일러스 아트학회, 2010.
- 김순진, <중국어 오색 색채어 연구-기능론적 분석을 중심으로->, 동국대학교 대학교 박사학위논문, 2017.
- 마희하, <기호학으로 본 한중 색채어의 문화정보(회다, 노랑다류 색채어를 중심으로)>, 《한국(조선)어 교육연구》 4권, 2010.
- 박미옥, <조중 노란색의 의미양상(조중속담을 중심으로)>, 《중국조선어문》 제1호, 고찰과 연구, 2015.
- 유근향, <오정색과 오간색의 전통색 체계에 관한 연구>, 《디자인과학연구》, 한국디자인과학학회, 2003.
- 曹成龍, <漢語顏色詞的發展演變略論>, 《中國語文學》 第42輯, 中國語文學會, 2003.
- 周郁華, <漢語顏色詞文化蘊涵試探>, 《中國語文學論集》 第66號, 2011.

- 한용수·조성웅, <漢語顔色詞與社會文化心理>, 《중국어문학논집》19호, 중국어문학회, 2002.
- 黃興濤·陳鵬, <近代中國黃色詞義變異考析>, 《歷史研究》第六期, 2010.
- 康寔嶺外三人, 《中韓辭典》, 黑龍江朝鮮民族出版社, 2005.
- 박연선, 《색채용어사전》, 예림, 2007.
- 徐中舒, 《說文解字段注》, 成都古籍出版社, 1981.
- 蕭兵, 《中庸的文化省察——一個字的思想史》, 湖北人民出版社, 1997.
- 新編說文解字大全集編委會, 《新編說文解字大全集》, 中國華僑出版社, 2011.
- 楊蓉蓉, 《常用漢字源流字典》, 上海辭書出版社, 2010.
- 吳東平, 《色彩與中國人的生活》, 團結人民出版社, 2000.
- 王寅, 《語義理論與語言教學》, 上海外語教育出版社, 2014.
- 王鳳陽, 《古辭辨》, 吉林文史出版社, 1993.
- 章銀泉, 《色彩描寫詞典》, 宁夏人民出版社, 1988.
- 中國國務院僑務辦公室·中國海外交流協會, 《中國常識(文化)》, 中國廣州暨南大學出版社, 2001.
- 中國社會科學院語言研究所詞典編輯室, 《現代漢語詞典》第六版, 商務印書館, 2012.
- 鄒博, 《四庫全書》, 線裝書局, 2011.
- 夏征農, 《辭海語詞分冊(上·中·下)》, 上海辭書出版社, 2010.
- 黃仁達著, 조성웅 옮김, 《중국의 색》, 예경, 2013.

< Abstract >

Diachronic Study on 'Yellow' in the Chinese Culture

Kim, Soonjin · Han, Yongsu

Color word, 'Yellow' has been closely related to the origin of Chinese people and developed as the symbolic meanings such as emperor, gold, and so on from ancient period. The symbolic meanings developed in the modern times, 'vulgar or sensational' might be related to the inflow of western culture. Considering

the usages of 'Yellow' in ancient and modern meanings as the corpus linguistic angle, vocabularies symbolizing 'Chinese people' were dominant in the usages, which reveals the background to empathize the origin of ancient Chinese civilization that had realized high level of economic growth since Chinese Reform. In addition, the vocabularies symbolizing 'vulgar, sexual, or sensational' were used relatively frequently in the modern times, which reveals the Chinese values to accept the western culture in the global world. With respect to collocation analysis with 'Yellow,' the most active words with co-occurrence upon collocation with 'Yellow' were -to, 'ha, and so on, and the words of 'Yellow color' types were co-occurred actively with those, like -literature, - novel, newspaper, movie, and so on. 'Yellow' in this study has multiple symbolic meanings which were analyzed by the origins with ancient and modern times. Upon analysis of its usages for the ancient and modern times meanings in the corpus linguistic angle in the modern times, it can assist to study the reasons of formations for its symbolic meanings and changes, and also help to understand the changes of ancient Chinese lives and their values.

Key words: Yellow(黃), Chinese people, origin, Chinese culture, collocation, corpus

원고접수일	심사일정	1차수정	게재확정	출간
2018. 10. 31	2018. 11. 22	2018. 11. 28	2018. 12. 4	2018. 12. 31

